



DINER VOOR ÉÉN

(Dinner for one)

Eenakter

vertaling/bewerking

HENK HARMSEN

TONEELUITGEVERIJ VINK B.V.
(Grimas Theatergrime verkoop)
Tel: 072 - 5 11 24 07
E-mail: info@toneeluitgeverijvink.nl
Website: www.toneeluitgeverijvink.nl

VOORWAARDEN

Alle amateurverenigingen die het stuk: **DINER VOOR ÉÉN - DINNER FOR ONE** gaan opvoeren, dienen in alle programmaboekjes, posters, advertenties en eventuele andere publicaties de volledige naam van de oorspronkelijke auteur: **HENK HARMSEN** te vermelden.

De naam van de auteur moet verschijnen op een aparte regel, waar geen andere naam wordt genoemd.

Direct daarop volgend de titel van het stuk.

De naam van de auteur mag niet minder groot zijn dan 50% van de lettergrootte van de titel.

U dient tevens te vermelden dat u deze opvoering mag geven met speciale toestemming van het I.B.V.A. Holland bv te Alkmaar.

Copyright: © 2008 Anco Entertainment bv - Toneeluitgeverij Vink bv

Internet: www.toneeluitgeverijvink.nl

E-mail: info@toneeluitgeverijvink.nl

Niets uit deze uitgave mag verveelvoudigd en/of openbaar gemaakt worden door middel van druk, fotokopie, verfilming, video opname, internet vertoning (youtube e.d.) of op welke andere wijze dan ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van I.B.V.A. HOLLAND bv te Alkmaar, welk bureau in deze namens de Uitgever optreedt.

Het is niet toegestaan de tekst te wijzigen en/of te bewerken zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van I.B.V.A. HOLLAND bv te Alkmaar, welk bureau in deze namens de Uitgever optreedt.

Vergunning tot opvoering van dit toneelwerk moet worden aangevraagd bij het Auteursrechtenbureau **I.B.V.A. HOLLAND bv**

Postbus 363

1800 AJ Alkmaar

Telefoon 072 - 5112135

Website: www.ibva.nl

Email: info@ibva.nl

ING bank: 81356 – IBAN: NL08INGB0000081356 BIC: INGBNL2A

Geen enkele andere instantie dan het IBVA heeft de bevoegdheid genoemde rechten van u te claimen, of te innen.

Auteursrechten betekenen het honorarium (loon!) voor de auteur van wiens werk door u gebruik wordt gemaakt!

Auteursrechten moeten betaald worden voor elke voorstelling, dus ook voor try-outs, voorstellingen in/voor zorginstellingen, scholen e.d.

Vergunning tot opvoering:

1. Aankoop van minimaal **2** tekstboekjes bij de uitgever.
2. U vult het aanvraagformulier in op www.ibva.nl of u zendt de aanvraagkaart (tevens bewijs van aankoop), met uw gegevens, naar I.B.V.A. Holland. Uw aanvraag dient tenminste **drie weken voor de eerste opvoering** in bezit te zijn van I.B.V.A. Holland.
3. U krijgt daarop de nota toegestuurd. Na betaling wordt u de vereiste vergunning toegestuurd.

Vergunning tot HER-opvoering(en):

1. U vult het aanvraagformulier in op www.ibva.nl of u zendt de aanvraagkaart met uw gegevens naar I.B.V.A. Holland. Uw aanvraag dient tenminste **drie weken voor de eerste opvoering** in bezit te zijn van I.B.V.A. Holland.
2. U krijgt daarop de nota toegestuurd. Na betaling wordt u de vereiste vergunning toegestuurd.

Opvoeringen zonder vergunning zijn niet toegestaan en strafbaar op grond van de Auteurswet 1912. Zij worden gerechtelijk vervolgd, terwijl de geldende rechten met 100% worden verhoogd. Het tarief wordt met 20% verhoogd voor opvoeringen waarvoor geen toestemming werd aangevraagd binnen drie weken voorafgaand aan de voorstelling.

Het is verboden gebruik te maken van gekregen, geleende, gehuurde of van anderen dan de uitgever gekochte tekstboekjes.

**Rechten BELGIË: Toneelfonds JANSSENS, afd. Auteursrechten,
Te Boelaerlei 107 - 2140 Bght ANTWERPEN Telefoon (03)3.66.44.00.
Geen enkele andere instantie heeft de bevoegdheid genoemde rechten
van u te claimen, of te innen.**

PERSONEN:

James

Miss Sophie

DECOR:

De eetkamer van het statige Oud-Engelse landhuis ademt de sfeer van voorbije jaren.

Ter gelegenheid van de 90ste verjaardag van de adellijke bewoonster miss Sophie is de tafel met uiterste zorg gedekt voor een intieme dinnerparty. Zoals al tientallen jaren gebruikelijk zijn hiertoe slechts haar vier meest geliefde vrienden genodigd. Gaarne zouden zij allen gekomen zijn, ware het niet dat elk van hen in de loop der jaren het aardse leven achter zich heeft gelaten... En dat terwijl zich bij miss Sophie slechts enkele ouderdomsongemakken hebben geopenbaard. Haar gehoor en zicht zijn merkbaar minder geworden. Gelukkig is er haar toegewijde butler James, die weet wat hem bij "Hetzelfde ritueel als ieder jaar, James..." te doen staat.

(James ontsteekt de kaarsen... Rechts op het toneel bevindt zich een buffet van tenminste 150 cm breed. Links is een trap met minstens drie treden. Een tafel van ongeveer 90/190 – en niet kleiner – is aan te raden. Een tijgervel met kop tussen buffet en tafel completeert het geheel. De tafel kan met de korte of met de lange kant naar het publiek gebruikt worden. De eerste opstelling is uitdagender en met deze opstelling is rekening gehouden. Sir Toby zit links van miss Sophie. Zijzelf zit aan het hoofd – de korte kant van de tafel – met het gezicht naar het publiek. James ontsteekt de kaarsen.... James gaat terug naar het buffet om de vier soep- of vijf onderzetborden te halen. Voor hij een bord neerzet, blaast hij het stof eraf. Terug bij het buffet haalt hij de fles sherry naar voren en loopt dan richting gong. Bij de laatste inspectie van de tafel gaat hij achter de stoel van miss Sophie staan en zegt)

JAMES: *(hij doet miss Sophie na)* Wel, ik moet zeggen dat alles er onberispelijk uitziet, James. *(hij luidt de gong, waarop miss Sophie op de trap verschijnt)* Ah... Goedenavond, miss Sophie. Goedenavond.

SOPHIE: Goedenavond, James.

JAMES: U ziet er bijzónder goed uit vanavond, miss Sophie.

SOPHIE: Ik voel mij ook duidelijk veel beter. Dank je, James. *(James geleidt miss Sophie naar haar plaats)*

JAMES Goed... goed... ja... ja... Goed zo....

SOPHIE: Wel, ik moet zeggen dat alles er onberispelijk uitziet. *(James glimt van trots)*

JAMES: Dank u zeer, miss Sophie. Dank u.

SOPHIE: Iedereen is er?

JAMES: Welzeker, ze zijn er... Ja... ja. Ze zijn allemaal hier vanwege uw verjaardagsfeest, miss Sophie.

SOPHIE: Er is voor vijf personen gedekt?

JAMES: Voor allemaal... Zoals gebruikelijk.

SOPHIE: Sir Toby?

JAMES: Sir Toby... *(James kondigde hem aan alsof sir Toby de ruimte zou binnenkomen)* Sir Toby – ja – Hij heeft dit jaar hier plaatsgenomen, miss Sophie.

SOPHIE: Admiraal Von Schneider?

JAMES: Admiraal Van Schneider.... *(zie sir Toby)* Admiraal von Schneider zit hier, miss Sophie.

SOPHIE: Mister Pommeroy?

JAMES: Mister Pommeroy... *(zie sir Toby)* Mister Pommeroy heb ik aan de andere kant een plaats gegeven.

SOPHIE: En mijn lieve, dierbare vriend, mister Winterbottom?

JAMES: Mister Winterbottom... *(zie sir Toby)* Aan uw rechterzijde, zoals u verzocht, miss Sophie.

SOPHIE: Dank je, James. Je kunt nu de soep opdienen.

JAMES: De soep... Dank u zeer, miss Sophie. Dank u. Ze hebben allemaal op u gewacht... Ik heb een... *(hij struikelt achterwaarts. Bij het opdoen van de soep snuift hij en geniet van het aroma)* Een proeve van mijn Indiase kruidensoep, miss Sophie.

SOPHIE: Ik heb een zeer speciale voorkeur voor jouw Indiase kruidensoep, James.

JAMES: Ja, dat weet ik, miss Sophie.

SOPHIE: Ik denk, dat we bij de soep... sherry moeten drinken.

JAMES: Sherry bij de soep. Ja. Oh, wat ik vragen wilde: Hetzelfde ritueel als verleden jaar, miss Sophie?

SOPHIE: Hetzelfde ritueel als ieder jaar, James...

JAMES: Hetzelfde ritueel als ieder jaar, James... *(hij haalt de sherry en presenteert deze miss Sophie)*

SOPHIE: Is dat een droge sherry, James? *(hij haalt de schouders op en kijkt bij het kaarslicht)*

JAMES: Ja, een heel droge sherry, miss Sophie... Héééél droog. Zo uit de kelder vanochtend, miss Sophie. *(James schenkt allen in met de linkerhand op de rug. Voorbij Sir Toby stopt hij, doet een stapje terug, "praat" met Sir Toby en schenkt hem bij. Als hij de fles heeft teruggebracht gaat hij richting Sir Toby, maar blijft te lang met de tijger "praten")*

SOPHIE: Sir Toby...! *(James schrikt en gaat met kleine pasjes snel naar Sir Toby)*

JAMES: Cheerio, miss Sophie.

SOPHIE: Admiraal Von Schneider...

JAMES: Eh... moet het dit jaar wéér, miss Sophie?


SOPHIE: Alleen maar om mij een plezier te doen, James.

JAMES: Alleen maar om u een plezier te doen... Uitstekend, jae. Skol! *(James klakt de hakken tegen elkaar en bezeert zich)*

Als u het hele stuk wilt lezen dan kunt u via www.toneeluitgeverijvink.nl de tekst bestellen en toevoegen aan uw zichtzending.

Voor advies of vragen helpen wij u graag.

 info@toneeluitgeverijvink.nl

 072 5112407



“Samenspelen” is ons motto